

چگونه سبک نگارش مقالات انگلیسی را ارتقاء دهیم (۲)

محمد رضا مزین^{*۱}

چکیده:

مقدمه: یکی از نکاتی که برای خوانندگان مقالات علمی جذابیت خاصی دارد عنوان مقالات هست، ولی متأسفانه عده‌ای از نویسندگان هرچند در نوشتن محتوای اصلی مقاله از دقت نظر کافی برخوردار می‌باشند و موارد مربوط به سبک نوشتاری آن را مدنظر قرار می‌دهند ولی غالباً از بصیرت و تبحر لازم برای نوشتن عنوان مقالات بی‌بهره و یا حداقل کم بهره‌اند.

روش بررسی: در این مقاله سعی شد تا با استفاده از سه دهه تجربه در تدریس و نگارش متون و مقالات حوزه پزشکی، چهار سبک ساختاری نگارش عنوان مقالات را ارائه دهد تا محققین محترم از کاربرد سبک‌هایی که تا کنون کمتر بکار گرفته‌اند نیز غافل نباشند. بعلاوه این مقاله سعی نموده تا ۱۳ روش نگارش مقالات از نظر محتوا را نیز معرفی نماید و ۸ مورد آن را که در علوم پزشکی پرکاربرد می‌باشد با ذکر مثال توضیح دهد. نکات دیگری که می‌تواند به بهتر شدن نگارش عنوان مقالات کمک شایانی کند در ادامه آمده است و در انتها نویسنده توضیحاتی در مورد چگونگی نوشتن هدف مطالعه که از اجزای بسیار مهم یک مقاله می‌باشد ارائه می‌دهد.

نتایج: بررسی مقالات منتشر شده به زبان انگلیسی توسط کسانی که زبان مادری آنها فارسی و یا انگلیسی می‌باشد نشان‌دهنده تفاوت‌های مهم و محسوس در سبک نگارشی عنوان مقالات و همچنین هدف مطالعه می‌باشد.

نتیجه‌گیری: رفع این نقایض عمدتاً نیاز به برگزاری کارگاه‌های متعدد و آشنا نمودن محققین محترم با تفاوت‌های فراکلامی (metadiscoursal) در این حوزه دارد.

واژگان کلیدی: مقالات علمی، نگارش، عنوان، ساختار، محتوا

۱- استادیار، دانشکده پزشکی، گروه زبان انگلیسی، دانشگاه علوم پزشکی یزد، یزد، ایران.

* نویسنده مسئول؛ تلفن: +۹۸۳۵۳۸۲۰۳۴۱۰ پست الکترونیکی: mozayan38@yahoo.com

تاریخ پذیرش: ۱۴۰۱/۰۲/۱۲

تاریخ بازبینی: ۱۴۰۰/۰۹/۱۵

تاریخ دریافت: ۱۴۰۰/۰۸/۰۵

مقدمه

نگارش مقالات انگلیسی و چاپ آن در مجلات معتبر برای پژوهشگران، دانشگاهیان و دانشجویان مزایای زیادی دارد و امتیازی مثبت در کارنامه تحصیلی و شغلی آنان حساب می‌شود. به همین دلیل یکی از موضوعاتی که گاهی اوقات ذهن پژوهشگر را به خود مشغول می‌کند نوشتن عنوانی جالب و جذاب برای مقاله است تا بتواند بهتر نظر خواننده را به خود جلب نماید. ما معمولاً نوشتن عنوان مقاله را با مطالعه دیگر مقالاتی که خوانده‌ایم یاد گرفته‌ایم ولی موضوع عنوان نویسی نیز برای خود اصول و قواعدی دارد که در ذیل به آن خواهیم پرداخت. نکته دیگری که در انتها به آن می‌پردازیم کاربرد واژگان و عباراتی است که در قسمت "چکیده" مقالات پر کاربرد می‌باشد.

روش کار

در این مطالعه گذشته‌نگر تطبیقی- توصیفی، صدها مقاله نگارش شده انگلیسی توسط نویسندگانی که این محقق در طی ۳۰ سال کار علمی در حوزه پزشکی تجربه نموده است از نظر سبک نگارش در عنوان و هدف مطالعه مورد بررسی قرار گرفت و نکات ذیل بدست آمد:

نکاتی کاربردی در مورد نوشتن عنوان مقالات:

الف. از نظر ساختار، عناوین مقالات انگلیسی به ۴ دسته تقسیم می‌شوند (۱،۷):

۱: جمله کامل

-Early childhood musical education influences later development

نکته مهم اینکه در آخر عنوان مقاله‌ای که حتی یک جمله کامل است نقطه یا فول استاپ لازم نیست.

۲: عبارت اسمی

-Acute liver failure caused by diffuse hepatic melanoma infiltration

-Pacing as a Treatment Technique for Transitional Sucking Patterns

-Nursing guidance on bed baths to reduce anxiety

لازم به توضیح است که همیشه در نوشتن عناوین مقالات و یا حتی عناوین موضوعاتی که در روزنامه‌ها به رشته تحریر در می‌آید کار برد مصدر با to (to reduce در عبارت فوق) که به زمان آینده اشاره دارد متداول است.

۳. عبارت ترکیبی (استفاده از کولن یا دونقطه)

-A nurse-led rheumatology clinic versus rheumatologist-led clinic in monitoring of patients with chronic inflammatory arthritis undergoing biological therapy: a cost comparison study in a randomized controlled trial

-Narcissistic personality disorder: Genetic factors

نکته مهم اینکه همانطور که مشخص است در دو عنوان فوق و بعد از کولن میتوان عبارت یا جمله دوم را هم با حرف کوچک و هم با حرف بزرگ شروع نمود که این بستگی به فرمت یا سبک پذیرفته شده توسط آن ژورنال خاص دارد.

۴. جمله سوالی

-Does X-therapy improve cognitive function in dementia patients?

-To what extent is clinical and laboratory information used to perform medication reviews in the nursing home setting? The CLEAR study

تجربه نشان داده است که بعضی از داوران و سردبیران مجلات، عناوینی را که در آنها از نتیجه‌گیری اصلی مقاله استفاده می‌شود و شاید اهمیت یافته‌ها را بیش از حد بزرگنمایی می‌کند را نمی‌پسندند.

۵: عنوانی که جستجو برای پاسخ مسأله را نشان می‌دهد.

► Abstracts, introductions, and discussions:
How far do they differ in style?

► Attempts to socialize adolescents and people with deviant behavior

۶: عنوانی که جهت بحث نویسنده را نشان می‌دهد.

► The lost art of verbal communication

► Down with 'ibid'

۷: عنوانی که روش تحقیق نویسنده را نشان می‌دهد.

► Using colons in titles: A meta-analytic review

► Do Maxillary Sinus Dimensions and Inferior Alveolar Canal Indices Derived from CBCT Images Play a Role in Determining sex? An analytical cross-sectional study

۸: عنوانی که توصیه‌ها را نشان می‌دهد (۵).

► Internet as a non-adequate replacement for face-to-face communication with patients

► New standards that improve the quality of ICUs in hospitals

۹: عنوانی که از تأثیر هماوایی استفاده می‌کند.

► A taxonomy of titles

► Legal ease and 'legalese'

همانطور که ملاحظه می‌کنید در مثال دوم، عنوان ترکیبی است ولی قسمت اصلی آن یک جمله سوالی است.

(هرچند بعد از عنوانی که یک جمله خبری است نیاز به نقطه نیست ولی بدنبال جملات سوالی، علامت سؤال لازم است.)

ب. از نظر محتوا عناوین را می‌توان به انواع مختلف تقسیم کرد:

۱: عنوانی که موضوعی را بصورت کلی بیان می‌کند (۲).

► The future of hospitals in modern era

► On writing scientific articles in English

۲: عنوانی که موضوعی را به صورتی جزئی پس از عنوانی کلی تر بیان می‌کند (۳).

► The process of feeling pain: treatment and pain relievers of the future

► The development of prosthetics: Current technologies and promising ideas

۳: عنوانی که سؤال تحقیق را بیان می‌کند (۴).

► Is academic writing masculine?

► Does meditation have benefits for physical health?

عناوین دارای شکل سوالی خصوصاً برای چکیده مقالاتی که به کنفرانس‌ها ارسال می‌شوند، مناسب‌ترند. آنها به طور کلی غیررسمی‌تر هستند و خوانندگان را به تفکر وا می‌دارند و احتمال توجه به آنها بیشتر است. همچنین آنها برای مقالات ارائه‌شده به کنفرانس‌ها خوب عمل می‌کنند.

۴: عنوانی که یافته‌های تحقیق را نشان می‌دهد.

► Asthma in school children is greater in schools close to concentrated animal feeding operations

► Angiotensin-2 levels are elevated in exudative pleural effusions

۱۰: عنوانی که شروع عجیب و تأثیر برانگیزی دارد.

► **Something more to tell you: Gay, lesbian, and bisexual young people's experiences of secondary schooling**

البته عناوین ذیل هم در انگلیسی وجود دارند ولی در نگارش مقالات علوم حوزه پزشکی جایگاهی ندارند:

۱۱: عنوانی که از صنایع ادبی استفاده می‌کند.

۱۲: عنوانی که از جناس استفاده می‌کند.

۱۳: عنوانی که از رمزآلودگی استفاده می‌کند.

ج. نکات مهم دیگر در نوشتن عنوان مقالات (۶):

این موضوع که در ابتدای عنوان مقاله از عباراتی مانند... *A study of* و یا *An investigation into...* و امثال اینها استفاده می‌شود نشانه ضعف نگارش است:

پس درمثالهای ذیل عنوان دوم بهتر از اول می‌باشد:

► **A study of the factors affecting the...**

► **Factors affecting the...**

► **An investigation into some psychological aspects ...**

► **Some psychological aspects ...**

واژگان ذیل نیز بهتر است از عناوین مقالات علمی حذف شوند:
Inquiry, analysis, evaluation, and assessment

استفاده از واژگان و عبارات قابل حذف (حشو) بیشتر در بین دانشجویان و کسانی که گامهای نخست پژوهش را بر می‌دارند رایج است. البته گاهی هم از این گونه عبارات استفاده می‌شود تا نشان دهند یک پژوهش کمتر منحصربه‌فرد می‌باشد (یعنی این هم یکی از این گونه تحقیقات می‌باشد) (۲،۷).

► **The determinants of customer satisfaction**

► **An investigation into the determinants of customer satisfaction**

همانطور که مشخص است مفهوم دو عنوان فوق تاحدودی از یکدیگر متمایز است بدین صورت که در مورد اول نویسنده بیان می‌کند که ظاهراً برای نخستین بار "موارد تعیین‌کننده رضایت ارباب رجوع" را عنوان می‌کند در صورتیکه درمثال دوم یکی از این سری تحقیقات را بیان می‌کند.

ولی در "عناوین دو قسمتی" که قبلاً بدان اشاره شد استفاده از واژگان و عبارات حشو مانند... *A study of* و یا *An investigation into...* و امثال اینها می‌تواند مفید باشد:

► **Old age: A study of diversity among men and women**

تا آنجا که ممکن است باید عنوان کوتاه باشد یعنی می‌توان در عنوان بجای "اسم معنی" از فعل *ing*- دار استفاده نمود، پس در مثال ذیل جمله دوم از جمله اول بهتر است:

► **The Specification and the Evaluation of Educational Software in Primary Schools**

► **Specifying and Evaluating Educational Software in Primary Schools**

اساساً چند روش برای بزرگنمایی عنوان وجود دارد (۷):

▪ اول این است که حروف اضافه (به عنوان مثال *at-in-on-... may-*) و حروف تعریف (یعنی *a-an-the*) و افعال کمکی (*might-can,...*) را کوچک و حرف ابتدای بقیه کلمات را بزرگ می‌نویسند.

▪ دوم این است که فقط حرف اول کلمه اول را بزرگ و سپس همه کلمات دیگر را کلاً با حروف کوچک می‌نویسند.

▪ و سوم اینکه تمام کلمات را کلاً با حروف بزرگ می‌نویسند که این مدل البته کمتر رایج است (۷).

▪ (اینها را باید در قسمت راهنمای نویسندگان هر ژورنال خاص مشاهده کرد).

9. The study introduces the concept of ...
10. The study extends prior work on...
11. The study examines the relationship between ... and
12. In this study the researchers propose a model of ...
13. In this study we will spell out (make it clear) why...
14. This study is motivated by two research questions:
15. This study sought to provide further evidence of whether...
16. This study aims to shed light on...
17. The study aimed to identify what benefits...
18. The study set out to determine...
19. The study was designed to determine the effect of...
20. The purpose (aim) (goal) (objective) of the current study was to determine...
21. In this paper, we have demonstrated how a rigorous clinical trial can be designed and conducted to benefit more than the scientific findings of the trial itself, integrating research, education, and practice.
22. This trial will investigate the cost-effectiveness of 4 methods of
23. To ascertain whether the implementation of ... will result in

همانگونه که از جملات فوق مشهود است move سوم مقالات که اولین جمله آن بیان هدف می‌باشد را میتوان هم بصورت زمان حال ساده (مثلاً جملات ۵-۱)، هم گذشته (جملات ۸-۶)، هم آینده (جملات ۱۳ و ۲۲)، و هم ماضی نقلی یا حال کامل (جمله ۲۱) بیان نمود.

نکاتی کاربردی جهت نگارش بخش Introduction مقالات انگلیسی:

استفاده move برای نگارش این بخش از مقالات معمولاً از سه می‌شود که به ترتیب شامل موارد زیر است:

1. Specifying area of research (مشخص نمودن (حوزه تحقیقاتی)
2. Introducing the knowledge gap (نشان دادن (خلاء علمی در زمینه موضوع تحقیق)
3. Introducing the purpose of the study (مشخص نمودن هدف مطالعه)

نکته مهمی که ذکر آن در این قسمت ضروری است اینست که گاهی اوقات نویسندگان بدلائل مختلف از نگارش move اول یا دوم خودداری می‌کنند ولی نوشتن move سوم مسلماً اجتناب‌ناپذیر است.

گاهی سؤال می‌شود که نگارش move سوم یا هدف مطالعه را چگونه باید آغاز کرد. برای اینکار می‌توان از عبارات و جملات زیر استفاده نمود (۷):

Purpose of the study

1. This study aims to illuminate/touch upon....
2. The present study examines the role of...
3. The current study explores why...
4. The study investigates the effects of.... on...
5. The study assesses the impact of...on.....
6. The study developed and tested the idea that ...
7. The study investigated the role of ...
8. The study outlined how...

یافته‌ها

سوم که معمولاً مورد سؤال نویسندگان محترم می‌باشد ارائه گردید. امید است که محققین محترم مخصوصاً آنهایی که هنوز در ابتدای مسیر نه چندان آسان تحقیق و پژوهش و نگارش مقالات در ژورنالهای علمی هستند بتوانند با بهره‌گیری از این سلسله مباحث، سختی راه را بر خود هموار نمایند.

بررسی مقالات منتشرشده به زبان انگلیسی توسط کسانی که زبان مادری آنها فارسی و یا انگلیسی می‌باشد نشان‌دهنده تفاوت‌های مهم و محسوس در سبک نگارشی عنوان مقالات و همچنین هدف مطالعه می‌باشد.

نتیجه‌گیری

در این قسمت از راهنمای نگارش مقالات علمی سعی شد تا نکاتی کاربردی جهت نوشتن عناوین مقالات در ژورنال‌های آکادمیک را همراه با ذکر مثال مورد بحث و بررسی قرار دهد و در آخر نکاتی ضروری در زمینه چگونگی نگارش بخش Introduction یا مقدمه مقالات که شامل ۳ بخش: الف) مشخص نمودن حوزه تحقیقاتی، ب) نشان دادن خلاء علمی در زمینه موضوع تحقیق، و ج) مشخص نمودن هدف مطالعه می‌باشد توضیح داده شد و نهایتاً مثالهایی جهت نگارش move

تشکر و قدردانی

بدینوسیله از سرکارخانم آخوندزاده در بخش مرکز مطالعات و توسعه آموزش دانشگاه علوم پزشکی شهید صدوقی یزد که در انتشار مقالات این حوزه زحمات زیادی را متقبل می‌شوند تقدیر و تشکر می‌گردد.

References

1. Norris CB. *Academic writing in English*. Finland: University of Helsinki 2013; 23-75.
2. Golshan, M. *Proposal and thesis writing made easy*. Iran: Jungle Publications 2015.
3. Golshan M. *Essential words and phrases for Writing English articles*. 1st ed. Iran: Jungle Publications. 2012: 1-65.
4. Lester JD. *Writing research papers*. 1st ed. US: Harper Collins College Publishers. 1995: 4-45.
5. Wishon GE, Burks JM. *Let's write English (I)*. 1st ed. US: Boston, Heinle & Heinle Publications. 1980: 45-59.
6. Frank M. *Modern English (II)*. 1st ed. US: New Jersey, Prentice-Hall Inc. 1972: 19-51.
7. Allmi H. *How to read a scientific article*. 1st ed. Isfahan, Peyam-e-Allavi. 2011: 7-37. [Persian]

How to Improve English Articles Writing Style: Title and Purpose

Mozayan MR (PhD)¹

¹Assistant Professor, School of Medicine, English Department, Yazd Shahid Sadoughi University of Medical Sciences, Yazd, Iran

Received: 27 Oct 2021

Revised: 06 Dec 2021

Accepted: 07 May 2022

Abstract

Introduction: One of the sections that readily captures the attention of readers of scientific articles is the title, but unfortunately, some authors, although being competent in writing the main content of the article, and considering the matters related to the writing style, mostly lack the skill required to couch the title in an attractive way.

Methods: In this article, using three decades of experience in teaching and writing medical texts and articles, efforts were made to present four structural styles for writing the title of articles, so that respected researchers would not be unaware of the use of other styles that are uncommon in English. In addition, this article tries to introduce 13 methods of writing articles in terms of content and explain 8 of them which are widely used in medical sciences along with examples. Other points that can help improve the writing of the title of the articles are presented below, and at the end, the author provides explanations on how to write the purpose of the study as it is considered a major component of an article.

Result: The review of articles published in English by those whose mother tongue is Farsi or English reveals important and noticeable differences in the writing style of the articles and also the purpose of the study.

Conclusion: Resolving these discrepancies mainly requires holding numerous workshops and familiarizing respected researchers with metadiscoursal differences in the field.

Keywords: Scientific articles, Writing, Title, Structure, Content

This paper should be cited as:

Mozayan MR. *How to Improve English Articles Writing Style: Title and Purpose*. J Med Edu Dev; 17(2): 156 -162.

* Corresponding Author: Tel: +983538203410, Email: mozayan38@yahoo.com.